AccueilRevenir à l'accueilCollectionCorrespondance active de Jean-Baptiste André GodinCollectionGodin_Registre de copies de lettres envoyées_CNAM FG 15 (19)ItemJean-Baptiste André Godin à Marie Howland, 2 janvier 1878

Jean-Baptiste André Godin à Marie Howland, 2 janvier 1878

Auteur·e : Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888)

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

4 Fichier(s)

Informations sur le document source

CoteFG 15 (19)
Collation4 p. (76r, 77r, 78v, 79r)
Nature du documentCopie à la presse d'un manuscrit
Lieu de conservationBibliothèque centrale du Conservatoire national des arts et métiers. Paris

Citer cette page

Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888), Jean-Baptiste André Godin à Marie Howland, 2 janvier 1878, Équipe du projet FamiliLettres (Familistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle) consulté le 29/11/2025 sur la plate-forme EMAN :

https://eman-archives.org/Famililettres/items/show/49504

Informations sur l'édition numérique

ÉditeurÉquipe du projet FamiliLettres (Familistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Présentation

Auteur·eGodin, Jean-Baptiste André (1817-1888)
Date de rédaction2 janvier 1878
Lieu de rédactionGuise (Aisne) - Familistère
DestinataireHowland, Marie (1836-1921)
Lieu de destinationHammonton (New Jersey, États-Unis)
Scripteur / ScriptriceMoret, Marie (1840-1908)

Description

RésuméGodin accuse réception du livre Papa's Own Girl de Marie Howland, qu'il n'a pu lire en anglais mais dont il s'est fait traduire des passages et qu'il estime du meilleur esprit. Il explique qu'il est incompris en France comme Marie Howland l'est en Amérique et que deux de ses éditeurs et son imprimeur ont été victimes de la réaction monarchique ; il regrette de ne pas avoir d'imitateur. Godin signale à Marie Howland qu'en mars 1877, débarrassé des ennuis de famille, il a entrepris la construction de la dernière aile du Familistère qui sera meublée l'année prochaine et qui portera la population du Familistère à 1 200 personnes. Il indique qu'il a depuis la même époque donné des conférences hebdomadaires et provoqué la formation de groupes et unions de travailleurs et travailleuses qui discuteront bientôt des statuts de l'association du capital et du travail. Il explique que l'association existe de fait et que ceux qui en acceptent les principes sont sociétaires participants aux bénéfices industriels et commerciaux dans les proportions des services rendus représentées par les appointements ou émoluments annuels. Il annonce qu'un journal va être fondé pour être l'organe non d'une doctrine mais des intérêts matériels de l'association. Il l'informe enfin qu'il ne peut lui promettre de rédiger l'article qu'elle demande. Le post-scriptum indique que la lettre est traduite en anglais par « mon secrétaire » [Antoine Massoulard ?]. NotesLieu de destination : Casa Tonti à Hammonton (New Jersey, États-Unis) d'après l'index du registre de correspondance. Support

- La signature (non autographe) et le post-scriptum sont manuscrits à la mine de plomb sur la copie.
- Sur le folio 79r sont copiées la fin de la lettre de Godin à Marie Howland du 4 janvier 1878 et, sur le papier du registre orienté dans le sens du format paysage, la lettre de Godin à Émile Bourdon du 2 janvier 1878.

Mots-clés

Anglais (langue), Articles de périodiques, Familistère, Idées politiques, Livres, Périodiques, Socialisme

Personnes citées<u>Société du Familistère de Guise - Association coopérative du capital et du travail</u>

Œuvres citées<u>Howland (Marie)</u>, *Papa's Own Girl*, New York, John P. Jewett, 1874. Lieux cités<u>Guise (Aisne)</u> – <u>Familistère</u>

Notice créée par <u>Pauline Pélissier</u> Notice créée le 21/11/2023 Dernière modification le 06/02/2024

Thise Radame Pers la fin de desambre, d'ai rage role verniere detter, mon date por pai in over himi les que vous vous occupies toujours de deser The year ream : Roles of com girl . to but rendre comple as som on tousen out je me en mais par l'anglaire, et l'aris des lecteurs, un ourrage est congre vance la meilleur esprit is que m'en a de traduir s a de reste donné de precise. To ya done une destinée com miens percentes sulvira qui s'occupant du Tamilestero, ca canoi en hance, j'el épriment des entarias a maliques d'es gen rous ares en comercian don into incom et dece de mes éditeurs very somme au ver de l'ever ses dificultés que la rése to monarchique à créen de France our libraires du handi républicain, on le But d'arrêter le Liveris des ioces. Mes sommes lain detre mistis de tous les es havent inherents à l'ardre actore de l'interitée, et A rement Cavenier used reserve bean day a sink i des pour accomplir cette exolución. Den il difficile de faire comprendre à lous seun qui out Brown Houland.

mains la richesse et la puissance, que c'est à eur qu'il appartiondrait de travailler à la concèlée tion des intérêts qui divisent les différentes classes & la société, c'est-à dire les pacivres et les richer, les ouvriers et les chefs d'industrie Si vous n'avez pos trouvé en Comerique as fondatur de Familistère, il n'y a pas inner lege Europe d'individu disposé à suivre mon somple je crains bien de mourier sens mitateur. Nous me demander di la temiliatere combenio à prosperer, y ai la saisfaction de vous appar de que je suis débarrassé des obstacles de famille que d'apposaient à une marche en assert, J'ai profit de cette situation nouvelle, aussetos le denvironens, et des le mois de Mars dernier, pai entrapris la construction de la desnière aile du Familiere Elle est élevée aujouré hui et sera moublée l'anné prochaine, de sorte que le temilistère sera an grand complet pour roser ou moing 1200 kersons so fai depuis cette meme date fait chaque dimen. des conférences à la ropalation, at provoque l'arge. mijation de groupes es unions embrassant l'enservée du personnel et de souter les jonctions de l'usine es du Familistère, de manière à appeler chaque indire à une part d'initiative propartionner à des apprésents. Les statuts des groupes et unions dont aujourd'hui élabores. le étatut general de l'Esse ciation est depuis long temps à l'étain, en sera

biental livre à la discussion du conseil general des union de & Respociation. Or partir de maintenant, l'association existe de fait, et lous ceres qui en acceptent volontairement is principes sout sociatives participants and hone fices realises par l'industrie de l'usine les revices commerciares du Familietere, dans La A partion des services rendus l'estécutions por Por appointements on emolument que the one societains touche persont Caunde de Franciester de fonder un journais to sour as unversei les numeros. Mais dans les consers temps, ne cayes par y tracerer I coup de virensiere à doctione. Le vera we winter journal local qui cherchera datore in actions, et terrira surtout d'organe aux indicts matériels de l'association. Hour de roje y pe na reste has inachif, mois delas pire peris malgre cala nous surger à croire qu'il soit dons ce paris, ven cour de partisans passionnés de mon ourse des nommes sont buts à compres de to qui est en apportion over leurs habities ever mest has dans is grandes difficulties qui on reputiciona les sentiments degaissons es d'individualisme par l'amour du sien d'autroi et la mise en prasique de la A Basite humaine.

pe me puis vous promethe. Carticle que vous me demander pour vos journain; l'ai trop à faire ici pour m'accuper de l'amérique mais je me ferai un devoir de vous faire parvenir les choses indéressantes que me peuvent monquer de surger bientis au peuvent monquer de surger bientis au sujet du Familiate Mailles agreer, choir Masam - hour rous or four bourieur whee mari l'hommage de mes sentiments les plus devoues. godin Of. Lette lettre est traduite en anglais par mon Le Crefacte -